

τῶν ἰκετῶν δίκην ὑποσχεῖν ἀπό τους (εκεί) ἰκέτες να δικαστοῦν
καὶ κατέγνωσαν πάντων θάνατον. και καταδίκασαν ὅλους σε θάνατο.
οἱ δὲ πολλοὶ τῶν ἰκετῶν, Οἱ περισσότεροι, ὁμως, ἀπό τους ἰκέτες,
ὄσοι οὐκ ἐπείσθησαν, ὄσοι δεν πείσθηκαν,
ὡς ἐώρων τὰ γιγνόμενα, επειδὴ ἐβλεπαν αὐτὰ που γίνονταν,
διέφθειρον ἐν τῷ ἱερῷ αὐτοῦ σκότωναν ἐκεῖ στο ἱερό
ἀλλήλους, ο ἕνας τον ἄλλον,
καὶ ἐκ τῶν δένδρων και ἀπό τα δέντρα
τινὲς ἀπήγχοντο, κάποιοι ἀπαγχονίζονταν,
οἱ δ' ἀνηλοῦντο ἐνῶ ἄλλοι τερμάτιζαν τη ζωὴ τους
ὡς ἕκαστοι ἐδύναντο. με ὅποιον τρόπο μπορούσε ο καθένας.
ἡμέρας τε ἑπτὰ, ἄς παρέμεινε Για ἑπτὰ ἡμέρες που παρέμεινε
ἀφικόμενος ὁ Εὐρυμέδων μετὰ την ἀφίξή του ο Εὐρυμέδων
ταῖς ἐξήκοντα ναυσί, με ἐξήντα πλοία,
Κερκυραῖοι ἐφόνευσαν οἱ Κερκυραῖοι σκότωναν
σφῶν αὐτῶν δοκοῦντας ἀπό τους συμπολίτες τους ὅσους θεωρούσαν
τοὺς ἐχθροὺς εἶναι, ὅτι εἶναι ἐχθροὶ τους,
τὴν μὲν αἰτίαν ἐπιφέροντες ἀν και ἔφεραν αὐτό ως κατηγορία
τοῖς καταλύουσιν, ἐναντίον ὅσων προσπαθοῦσαν να καταλύσουν
τὸν δῆμον, το δημοκρατικὸ πολίτευμα,
ἀπέθανον δὲ τινες και κάποιοι φονεύθηκαν
καὶ ἰδίας ἐχθρας ἔνεκα, και ἐξαιτίας προσωπικῆς ἐχθρας,
καὶ ἄλλοι ὑπὸ τῶν λαβόντων κι ἄλλοι σκοτώθηκαν ἀπό τους οφειλέτες
χρημάτων σφίσιν ὀφειλομένων· (τους) για χρήματα που τους οφείλονταν·
πᾶσά τε ἰδέα κατέστη θανάτου, και διαπράχθηκαν κάθε εἶδους φόνοι
καὶ οὐδὲν ὄτι οὐ ξυνέβη και τίποτε δεν παραλείφθηκε που να μην ἐγινε
οἶον φιλεῖ ἀπ' ὅσα συνηθίζεται

έν τῷ τοιούτῳ γίγνεσθαι, να γίνονται σε τέτοιες περιστάσεις,
καὶ ἔτι περαιτέρω. και ἀκόμη περισσότερα.
καὶ γὰρ πατήρ παῖδα ἀπέκτεινε και Γιατί πατέρας σκότωνε το γιο και
ἀπεσπῶντο ἀπὸ τῶν ἱερῶν απομακρύνονταν ἀπὸ τα ἱερά (οι ἱκέτες)
καὶ πρὸς αὐτοῖς ἐκτείνοντο, και εκτελούνταν ἐκεῖ κοντά,
οἱ δέ τινες και ἀπέθανον μερικοί μάλιστα πέθαναν
έν τοῦ Διονύσου τῷ ἱερῷ μέσα στο ἱερό του Διονύσου,
περιοικοδομηθέντες. καθὼς περικλείστηκαν ἀπὸ τείχος ολόγυρα.